

Bedienungsanleitung - *Prüfschale* *„Classic“ (8-10m)*

Operating instructions - *Loss control*
pan "Grain Pan" (8-10m)

Mode d'emploi - *Bassine de contrôle*
perte "Grain Pan" (8-10m)

DE

Bedienungsanleitung – Verlustprüfschale "Classic" (SW: 8-10 m, auch für größere SW verwendbar)

Ablauf der Verlustprüfung

1. Prüfschale mittig vor das Schneidwerk legen. Halten Sie dabei eine sichere Distanz zum Mähdrescher ein!
 2. Schneidwerk kurz anheben, die Schale zwischen den Vorderrädern passieren.
 3. Stroh über der Schale aufschütteln und beiseite legen.
 4. Verlustkörner in die vorgesehenen Kästchen schieben!
 5. Jedes der drei Kästchen entspricht 0,5% Verlust bei einlagiger Füllung.
 6. Ein gefülltes Kästchen (einlagig / bodenbedeckt) = 0,5% Verlust → geringe Verluste
Zwei gefüllte Kästchen (einlagig / bodenbedeckt) = 1% Verlust → akzeptable Verluste
Drei gefüllte Kästchen (einlagig / bodenbedeckt) = 1,5% Verlust → hohe Verluste
 7. Die Verlustprüfschale ist für die Verlustermittlung bei Schwadablage und bei Strohhäckslereinsatz mit Spreuverteiler ausgelegt.
 8. Nutzen Sie unsere *Abwurfautomatik „Classic“* für eine gefahr- und staubfreie Verlustmessung. Weitere Informationen finden Sie hierzu in unserem Online-Shop.
- Bei sonstigen Fragen steht Ihnen unser Kundenservice unter der 0361-21266866 sowie per Mail an beratung@feiffer-consult.de gern zur Verfügung.

EN

Operating Instructions - Loss control pan "Grain Pan" (for 8-10 m header widths, can also be used with larger hw)

Procedure of the loss determination

1. Place the loss control pan centrally in front of the cutterbar. When doing so, keep a safe distance from the combine!
2. Briefly raise the cutterbar and pass the pan between the front wheels.
3. Shake up the straw that lies over the pan and put it aside.
4. Push the lost grains into the boxes provided!
5. Each of the three boxes corresponds to 0.5% loss with single layer filling.
6. One filled box (single layer / soil covered) = 0.5% loss → low losses.
Two filled boxes (single layer / soil covered) = 1% loss → acceptable loss
Three filled boxes (single layer / floor covered) = 1.5% loss → high loss
7. The loss control pan is designed for loss detection when swathing and when using a straw chopper with chaff spreader.
8. Use our *Automatic release "Grain pan"* for loss measurement without danger and dust. You can find more information about this in our online shop.

If you have any other questions, please do not hesitate to contact our customer by email to beratung@feiffer-consult.de.

FR

Mode d'emploi - Bassine de contrôle perte "Grain Pan" (Largeurs de la barre de coupe 8-10 m, convient également pour les petites largeurs)

Déroulement du contrôle des pertes

1. Placer la bassine de contrôle perte au centre devant la barre de coupe. Maintenez une distance sûre par rapport à la moissonneuse-batteuse!
2. Soulever brièvement la barre de coupe, passer le plateau entre les roues avant.
3. Secouer la paille qui recouvre le bassine et la mettre de côté.
4. Pousser les grains perdus dans les cases prévues à cet effet!
- 5) Chacune des trois cases correspond à 0,5% de perte pour un remplissage en une seule couche.
6. Une case remplie (une couche / recouverte de terre) = 0,5% de perte → faibles pertes
Deux cases remplies (une couche / recouvertes de terre) = 1% de perte → pertes acceptables
Trois cases remplies (une couche / recouvertes de sol) = 1,5% de pertes → pertes élevées
- 7) Le bassine de contrôle des pertes est conçu pour déterminer les pertes lors de la dépose d'andains et lors de l'utilisation d'un hache-paille avec éparpilleur de pailles.
8. Utilisez notre ejecteur *Automatique "Grain Pan"* pour une mesure des pertes sans danger et sans poussière. Vous trouverez de plus amples informations à ce sujet dans notre boutique en ligne.

Pour toute autre question, notre service clientèle se tient à votre disposition par e-mail à beratung@feiffer-consult.de.